

NOTES D'ALLOCUTION
Président Noël A. Kinsella

Cérémonie de la Semaine des anciens combattants et du jour du Souvenir
6 novembre 2009

Honorables ministres,
Distingués sénateurs et députés,
Monsieur le Chef d'état-major de la Défense,
Mesdames et messieurs les anciens combattants et membres de leur famille,
Mesdames et Messieurs,

Je vous souhaite la bienvenue dans la Chambre du Sénat, qui renferme de nombreux symboles de notre histoire et de notre nation, et, alors que nous célébrons aujourd'hui le début de la Semaine des anciens combattants, je souhaiterais attirer votre attention sur les huit toiles qui ornent les murs ce lieu de sobre et mûre réflexion. Elles représentent des scènes de la Première Guerre mondiale, et rappellent constamment à celles et ceux qui siègent ici les sacrifices et les exploits que nos forces armées ont accomplis afin de ramener la paix.

C'est le lieu où les trois éléments constitutifs du Parlement du Canada, soit la Couronne, le Sénat et la Chambre des communes, se réunissent lorsque la présence des trois entités est requise. C'est notamment le cas pour le discours du Trône, la sanction royale officielle des projets de loi qui ont été adoptés par les deux Chambres, et l'installation d'un gouverneur général.

Ce lieu, unique au Canada, est tout particulièrement bien choisi pour un rassemblement tel que celui-ci, alors que nous entamons une semaine de souvenir en hommage au courage et aux sacrifices de nos anciens combattants et de leurs familles. Les Canadiens sont fiers d'eux. Et les Canadiens ne les oublient pas.

J'ai l'honneur, cette année, de vous transmettre un message Son Altesse Royale,
le Prince Charles, qui vous adresse ces quelques mots :

(written)

**On the occasion of
the launch of Veterans Week 2009
November 6, 2009**

On behalf of my wife and myself, I am delighted to have this opportunity to mark the official launch of Veterans Week 2009.

Having arrived in Canada earlier this week, we have already had the privilege of meeting many veterans, spanning a diversity of campaigns, of varied disciplines and, indeed, of generations. But there is one factor that links them all and that is their selfless service to others. In a world which seems increasingly turned towards the self, our veterans stand as outstanding examples of timeless values; as exponents of what makes the ordinary extraordinary.

Il est important que, collectivement, nous prenions le temps de souligner la contribution, depuis un bon nombre d'années et au fil des conflits, des anciens combattants du Canada à la poursuite de la liberté et de la justice. Au cours de notre visite actuelle, nous avons déjà eu l'insigne honneur de rencontrer des centaines d'anciens combattants ainsi que des militaires des Forces canadiennes qui continuent de servir fièrement le Canada et, par le fait même, le monde entier.

The theme of Veterans Week, “How will you remember?”, reminds us of the courage and sacrifice of our Canadian Forces. Crucially, it reminds us of our duty never to forget. In a few days time, on November 11th, my wife and I will join the Governor-General, Prime Minister and others in paying our own personal tribute to those who have made the greatest sacrifice.

We salute each and every one of our veterans, not only during Veterans Week but throughout the entire year. We owe them all the greatest possible debt of gratitude.